

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ  
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе и  
качеству образования

\_\_\_\_\_ И. А. Долгова

16 апреля 2025 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

---

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и межкультурная коммуникация
Квалификация:	бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки:	2025

Самара  
2025

# 1. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Вид аттестации и оценочных средств
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.И-1.Адекватно осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей, и профессиональной сферах общения	<p>ОПК-4.И-2.3-1. Знает специфику межъязыковой и межкультурной коммуникации в устной и письменной формах: ценности и этические нормы поведения, модели типичных социальных и межкультурных ситуаций и языковые особенности их выражения</p> <p>ОПК-4.И-1.У-1. Умеет учитывать национально-культурные особенности в процессе межкультурной и межъязыковой коммуникации в общей и профессиональной сферах общения</p> <p>ОПК-4.И-1.В-1. Владеет навыком культурной адаптации текста в процессе осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной форме в общей и профессиональной сферах общения.</p>	Текущий контроль: устный опрос, решение кейсов, доклад, промежуточный тест, проект. Промежуточная аттестация: контрольное задание, вопросы на экзамене.

## **2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ**

### **2.1. Вопросы для подготовки к семинарским/практическим занятиям**

#### **Раздел 1. Теория и практика межкультурной коммуникации как область научных исследований**

Межкультурная коммуникация как научно-практическая учебная. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций. Основные понятия теории межкультурной коммуникации: коммуникация, культура, идентичность, этнос. Межкультурное разнообразие в современном обществе: причины, проявления. Теория глобализации и глокализации. Этический аспект межкультурной коммуникации.

#### **Раздел 2. Теории межкультурного разнообразия общества**

Основные теории межкультурного разнообразия общества: теория культурной грамматики Э.Холла, теория культурных измерений, ментальных программ Г. Хофштеде, теория культурной чуткости М. Беннета. Связь теорий межкультурной коммуникации с практикой межкультурного общения в этическом контексте. Теория связи языка и культуры Сепира-Уорфа и ее критика. Отражение в языке черт национального менталитета.

#### **Раздел 3. Модели коммуникации в межкультурном аспекте**

Структура коммуникации. Участники коммуникации. Каналы коммуникации. Роль кода и типа информации в процессе коммуникации. Функции и виды коммуникации. Модели коммуникации: линейная, радиальная, интерактивная и др. Эффективность коммуникации. Межличностная, групповая и межкультурная коммуникация. Понятие успешной коммуникации, обеспечивающей адекватность социальных и профессиональных контактов. Выбор модели коммуникации в зависимости от сферы общения.

#### **Раздел 4. Ценности и этические нормы и их место в иноязычном социуме**

Понятие ценности в культуре. Типология ценностей. Роль ценностей для восприятия межкультурного разнообразия общества в этическом аспекте. Этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и их типология. Теории этического поведения в культуре и языке (теории вежливости, кооперации и т.д.). Использование принятых норм поведения и национального этикета в практике межкультурной коммуникации. Значение культурных изменений для взаимодействия культур. Природа и сущность понятий «свой-чужой». Сущность этноцентризма. Этнорелятивизм как механизм преодоления социально-личностных и межкультурных конфликтов.

#### **Раздел 5. Типичные социальные ситуации и основные сферы профессионального общения в иноязычном социуме**

Понятие социальной ситуации. Составляющие ситуации общения. Основные типы ситуаций общения. Сфера профессионального общения в связи с ситуациями общения. Ситуации приветствия, прощания, извинения, благодарности, отказа, просьбы и др., их культурная специфика. Языковые формы выражения ситуаций общения. Ситуационные речевые клише.

#### **Раздел 6. Речевой этикет в профессиональном межкультурном общении**

Понятие этики общения. Этикет в различных культурах. Особенности англоязычного речевого этикета. Стратегии дистанцирования и understatment, применяемые в англоязычной лингвокультуре (тактики смягчения, переоценки, смещения временного плана, установления коммуникативного контакта и т.д.). Приемы реализации стратегии understatment (использование модальных глаголов, продолженного времени, small talk и др.). Формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации.

#### **Раздел 7. Иноязычный национальный речевой этикет: устная и письменная форма**

Иноязычный национальный этикет и способы его выражения. Письменная форма речевого этикета: деловые письма, дружеские письма, запросы и т.д. Этикетные формулы, принятые в англоязычной и русскоязычной традициях. Типичные ситуации общения и их лингвокультурная специфика. Обращение. Приветствие. Compliments. Извинение. Разрешение. Предложение. Просьба. Согласие и отказ. Благодарность. Поздравление. Критика. Прощание. Этикетные формулы выражения радости, удивления. Этикет телефонного разговора. Этикетные формулы в личной и деловой переписке, включая электронную. Устная форма речевого национального этикета: основные клише и формулы. Связь норм поведения и национального этикета: межкультурный диалог.

### **Раздел 8. Невербальные средства общения в иноязычных культурах**

Виды коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная. Роль невербальной коммуникации в межкультурном общении. Типология невербального общения. Мимика. Поза. Кинесика (жесты). Такесика. Визуальное общение. Аускультация. Гастика. Время (хронемика) и пространство (проксемика) как условия коммуникации (контекст) и как средство общения. Специфика невербальных средств общения в различных культурах. Умение распознавать невербальные средства общения, принятые в иноязычных культурах.

### **Раздел 9. Стереотипы и их влияние на практику межкультурного общения**

Стереотипы в межкультурном общении: причины и механизмы возникновения. Типы стереотипов, их роль в успешности межкультурного общения. Достоинства и недостатки стереотипов, способы их преодоления. Предвззудки, типы предвззудков, модели их устранения. Умение ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей общения, содержащего стереотипы в различных культурах.

#### **Критерии оценки работы на практическом занятии**

<b>Критерии</b>	<b>Максимальное количество баллов за занятие</b>
<b>Устный опрос, коллоквиум</b>	
Основные теоретические положения по вопросу раскрыты. Имеются элементы обоснования выводов. Имеются элементы систематизации информации, факты применения профессиональной терминологии. Очевидно использование источников рекомендованной литературы.	5 баллов

## **2.2. Темы докладов и рефератов**

1. Базовые ориентации и нравственные нормы в англо-американской и русско-язычной традиции (на материале речей политиков)
2. Восприятие времени в различных культурах (на материале литературы и искусства)
3. Восприятие гендерных различий в разных культурах (на материале современных журналов и блогов)
4. Восприятие гостеприимства в разных культурах (на материале фольклора)
5. Восприятие пространства в различных культурах (на материале архитектуры и дизайна)
6. Восприятие человеческих/этических проблем в разных культурах (на основе современного концептуального искусства)
7. Коммуникативные барьеры и их устранение в межкультурном общении (на материале комедий)
8. Культурно-обусловленные ритуалы общения, связанные с расставанием и разводом. (на материалах фильмов и сериалов)
9. Культурно-обусловленные ритуалы общения, связанные со знакомством и ухаживанием, с бракосочетанием и венчанием (на материале фильмов о свадьбах)
10. Лингвокультурные особенности англоязычной и русскоязычной рекламы в сфере косметики ( на материале видео- рекламы)
11. Лингвокультурные особенности англоязычной и русскоязычной рекламы, ориентированной на владельцев домашних животных (на материале видео- рекламы)
12. Лингвокультурные особенности англоязычной и русскоязычной рекламы в сфере питания (на материале видео- рекламы)
13. Лингвокультурные особенности благодарственных речей в разных культурах (на материале выступлений вручения премий и призов)
14. Лингвокультурные особенности ведения профессионального телеграмм канала/ страницы в соцсетях в разных культурах ( на материале одной профессии)
15. Лингвокультурные особенности выражения позитивных/негативных эмоций (на материале фильмов и сериалов)
16. Лингвокультурные особенности выражения позитивных/негативных эмоций (на материале художественной литературы)
17. Лингвокультурные особенности выражения позитивных/негативных эмоций ( на материале соцсетей)
18. Лингвокультурные особенности выражения позитивных/негативных эмоций комментаторов и стримеров.
19. Лингвокультурные особенности гендерных мемов в разных культурах ( на материале соцсетей)
20. Лингвокультурные особенности генерации картинок и текстов (на материале нейросетей)
21. Лингвокультурные особенности названия музыкальных групп по видам музыкальных направлений.

22. Лингвокультурные особенности общения на сайтах знакомств (на материале одного типа запроса)
23. Лингвокультурные особенности объявлений на работу в разных культурах (на материале одного типа запроса)
24. Лингвокультурные особенности письменной повседневной коммуникации на материале онлайн сообщений и переписки.
25. Лингвокультурные особенности подачи визуального и текстового контента в игре (на основе одного типа игр)
26. Лингвокультурные особенности подачи текстового и визуального/видео развлекательного контента и комментариев ( на материале одного типа блоггеров)
27. Лингвокультурные особенности представления музыкальных альбомов ( на материале одного типа музыки)
28. Лингвокультурные особенности прохождения интервью на работу в разных культурах (на материале видеоматериалов)
29. Лингвокультурные особенности рекламы игрового контента в разных культурах (на материале одного типа запроса)
30. Лингвокультурные особенности социальной англоязычной и русскоязычной рекламы (на материале видео -рекламы и билбордов)

#### Шкала и критерии оценки доклада

Критерии	Показатели	Баллы
1. Степень раскрытия сущности проблемы	<ul style="list-style-type: none"> <li>– соответствие теме доклада;</li> <li>– полнота и глубина раскрытия основных понятий;</li> <li>– умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;</li> <li>– умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.</li> </ul>	70
2. Обоснованность выбора источников	<ul style="list-style-type: none"> <li>– круг, полнота использования источников по теме;</li> <li>– привлечение новейших работ (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).</li> <li>– привлечение примеров материала исследования по теме</li> </ul>	15
3. Изложение	<ul style="list-style-type: none"> <li>– стиль и убеждающая речь.</li> </ul>	15

Доклад оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

90 – 100 баллов – «отлично»;

70 – 89 баллов – «хорошо»;

50 – 69 баллов – «удовлетворительно»;

менее 50 баллов – «неудовлетворительно».

### Шкала и критерии оценки реферата (эссе)

Критерии	Показатели	Баллы
1. Новизна реферированного текста	<ul style="list-style-type: none"> <li>– актуальность проблемы и темы;</li> <li>– новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы;</li> <li>– наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.</li> </ul>	20
2. Степень раскрытия сущности проблемы	<ul style="list-style-type: none"> <li>– соответствие плана теме реферата (доклада);</li> <li>– соответствие содержания теме и плану;</li> <li>– полнота и глубина раскрытия основных понятий;</li> <li>– обоснованность способов и методов работы с материалом;</li> <li>– умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;</li> <li>– умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.</li> </ul>	30
3. Обоснованность выбора источников	<ul style="list-style-type: none"> <li>– круг, полнота использования литературных источников по теме;</li> <li>– привлечение новейших работ (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).</li> <li>– привлечение примеров из материалов исследования</li> </ul>	20
4. Соблюдение требований к оформлению	<ul style="list-style-type: none"> <li>– правильное оформление ссылок на используемую литературу;</li> <li>– грамотность и культура изложения;</li> <li>– владение терминологией и понятийным аппаратом;</li> <li>– соблюдение требований к объему работы;</li> <li>– культура оформления: выделение абзацев;</li> <li>– использование информационных технологий.</li> </ul>	15
5. Изложение	<ul style="list-style-type: none"> <li>– отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей;</li> <li>– отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых;</li> <li>– литературный стиль.</li> </ul>	15

Реферат оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

90 – 100 баллов – «отлично»;

70 – 89 баллов – «хорошо»;

50 – 69 баллов – «удовлетворительно»;

менее 50 баллов – «неудовлетворительно».

### 3. Оценочные средства для промежуточной аттестации

#### 3.1. Банк контрольных заданий (с указанием компетенции)

1 ОПК-4.И-2.3-1

Прочитайте текст и установите соответствие.

Практически любой разговор начинается с установления невербального контакта. Используя знание коммуникативных техник, установите соответствия между дистанциями общения и зонами.

К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию из правого столбца:

А	расстояние, разделяющее знакомых друг с другом партнеров по общению	1	социальная зона (1,2м - 3,6м)
Б	дистанция, которая разделяет посторонних людей при взаимодействии	2	интимная зона (15см - 46см)
В	зона, допуск в которую разрешен только тем, кто находится в тесном эмоциональном контакте друг с другом	3	личная зона (46 см -1,2 м)
Г	расстояние, которое устанавливают, общаясь с группой людей	4	общественная зона (более 3,6м)
		5	природная зона (более 5 м)

Запишите выбранные цифры под соответствующими буквами

А	Б	В	Г

2 ОПК-4.И-2.3-1

Прочитайте текст и установите соответствие

В теории межкультурной коммуникации ситуациям межкультурного контакта и интерактивными ситуациями общения соответствуют специальные терминологические обозначения

1. I don't honestly think that...

A. Opening

2. It should be pointed out right as the beginning that...

Б. Opinion phrases

3. It only remains for me to say...

В. Agreement

4. No questions about it.

Г. Concluding




## 3- ОПК-4.И-2.3-1Прочитайте текст и установите соответствие

Следующие учёные внесли значительный вклад в теорию межкультурной коммуникации и ввели новые термины.

1. Э.Холл	А. аккультурация
2. М. Беннет	Б. проксемика
3. К.Оберг	В. ментальная программа
4.Г. Хофштеде	Г. межкультурный шок


## 4-ОПК-4.И-1.У-1Прочитайте текст и установите соответствие

Compliments are a very important part in social relationships. Paying compliments has a two-way reward: they feel better and you get more appreciation from them (which may be just nice or even useful). Использование комплиментов – яркая черта англоязычного коммуникативного поведения.

1. - Well done on clinching that deal! - Oh, thanks.	А. официальный регистр общения
2. - You did really well. - Thank you.	Б. неофициальный регистр общения
3. - You're a great manager, you know. - Do you think so? - Oh yeah. - I appreciate that.	
4. - They [ <i>at the hairdresser's</i> ] did a great job [ <i>your hair looks really nice</i> ] and it looks great with the outfit. - Do you think so? - Oh yea. Very... fashionable.	


## 5- ОПК-4.И-1.У-1 Прочитайте текст и установите соответствие.

Используя знания национального этикета, установите соответствия между особенностями этикета определенных стран и их жителями.

К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию из правого столбца.

А	Приветствие и знакомство сопровождается рукопожатием. Не принято обмениваться поцелуями и целовать руку женщине. При более дружеском общении, в знак приветствия, похлопывают друг	1	жители Италии
---	--	---	---------------

	друга по спине. Предпочитают общаться с людьми по имени независимо от их возраста и положения.		
Б	В общении с ними стоит держать дистанцию. При знакомстве обниматься не принято. Максимум, что вы можете себе позволить, - это пожать руку. Целоваться в щеку могут только очень близкие друзья.	2	жители Китая
В	Приняты поклоны даже между деловыми партнерами. Если же вам протянули руку для пожатия, не трясите и не сжимайте ее в тисках. Принято говорить тихо, спокойно.	3	жители Северной Америки
Г	Здесь также больше принят поклон в качестве приветствия, нежели рукопожатие. Поклон своеобразный: левая рука прикладывается к сердцу и делается наклон вперед всем телом.	4	жители Индии
		5	жители Великобритании

Запишите выбранные цифры под соответствующими буквами

А	Б	В	Г

6-ОПК-4.И-1.У-1Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

The worst kind of soul is the great Slav soul. People who suffer from it are usually very deep thinkers. They may say things like this: «Sometimes I am so merry and sometimes I am so sad. Can you explain why?». All this is very deep: and just soul, nothing else.

Самая ужасная душа - великая русская душа. Ее обладатели – обычно очень глубокие мыслители. Они могут сказать: «Иногда мне так весело, а иногда мне так грустно. Вы не знаете, почему?». Все это очень глубоко и очень душевно.

Какие стереотипы можно выделить относительно русской нации?

--

### 3.2. Ключи к контрольным заданиям

1	АЗБ1В2Г4
2	1Б2А3Г4 В
3	1Б2В3Г4А
4	А 23Б14
5	АЗБ5В2Г4
6	Можно выделить следующие стереотипы: тугодумие (very deep thinkers), подверженность частым перепадам настроения ( sometimes I am so merry and sometimes I am so sad ) , склонность к депрессии (just soul, nothing else)

### Шкала и критерии оценки текущего тестирования

Число правильных ответов	Оценка
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»
50-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»